

Attachment 3e - Spanish

**PATH Study Data Collection Instruments:
Tobacco Use Form**

June 18, 2013

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

Número de control de la OMB: 0925-0664

Fecha de vencimiento: 11/30/2015

Se estima que el cálculo de tiempo para esta recolección de información es de 4 minutos por cuestionario, incluyendo el tiempo necesario para revisar las instrucciones, buscar fuentes de datos existentes, reunir y mantener los datos necesarios y completar y revisar la recolección de información. Ninguna agencia puede realizar ni patrocinar una recolección de información, y ninguna persona está obligada a responder a dicha recolección de información, a menos que esta muestre un número de control vigente de la OMB. Envíe sus comentarios respecto a este cálculo de tiempo o a otro aspecto de esta recolección de información, incluyendo sugerencias de cómo reducir este cálculo de tiempo a: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (XXXX-XXXX). No devuelva el cuestionario contestado a esta dirección.

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

Tobacco Use Form

PROGRAM:

The Tobacco Use Form captures recent exposure to nicotine prior to biospecimen collection. This form will be used by Hooper Holmes phlebotomists for blood collection and Westat field interviewers when collection occurs on a different day than when the Adult Extended questionnaire was administered. When collected by Hooper Holmes, assign PATH IDs starting with the letter "H". When collected by Westat field interviewers, assign PATH IDs starting with the letter "W".

BOX 1

Display question H/WY0001 on one screen. Show the question stem first, then show each item with the yes/no responses.

PATH ID: H/WY0001

Screen ID:

¿Ha consumido alguno de los siguientes productos hoy, ayer o hace dos días?

- | | | |
|----|--|--------------|
| 1 | Cigarrillos | GO TO WC0100 |
| 2 | Cigarrillos electrónicos | GO TO WE0100 |
| 3 | Puros tradicionales | GO TO BOX 2 |
| 4 | Puritos | GO TO BOX 2 |
| 5 | Puros con filtro | GO TO BOX 2 |
| 6 | Pipa con tabaco | GO TO WP0100 |
| 7 | Hookah | GO TO WH0100 |
| 8 | Bolsitas o saquitos de snus | GO TO BOX 3 |
| 9 | Tabaco que no se fuma (como snus suelto, snus húmedo, dip o tabaco de mascar) | GO TO BOX 3 |
| 10 | Tabaco que se disuelve | GO TO WD0100 |
| 11 | Productos con nicotina como parches, chicles, inhaladores, esprays nasales, pastillas de chupar o píldoras | GO TO WN0307 |
| 12 | Chantix, vareniclina, Wellbutrin, Zyban o bupropion | GO TO WN0327 |
| -8 | DON'T KNOW | GO TO BOX 4 |
| -7 | REFUSED | GO TO BOX 4 |

ASK: Respondents who have agreed to biospecimen collection

PATH ID: H/WC0100

Screen ID:

¿Cuándo fue la última vez que fumó un cigarrillo?

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

1	Hace menos de 1 hora	GO TO WC0103
2	Hoy	GO TO WC0102
3	Ayer	GO TO WC0102
4	Hace dos días	GO TO WC0102
5	Hace tres o más días	GO TO WE0100
-8	DON'T KNOW	GO TO WE0100
-7	REFUSED	GO TO WE0100

ASK: Respondents who have smoked a cigarette today, yesterday or the day before yesterday (WY0001[1]=1)

PATH ID:	H/WC0102	Screen ID:
-----------------	-----------------	-------------------

La última vez que fumó un cigarrillo [FILL BASED ON WC0100], ¿fue...?

1	en la mañana
2	en la tarde
3	en la noche
-8	DON'T KNOW
-7	REFUSED

ASK: Respondents who have smoked a cigarette today, yesterday or the day before yesterday (WC0100=2 or 3 or 4)
PROGRAM: [FILL BASED ON WC0100]
If WC0100=4, display "hace dos días"
Else, display text as shown in options selected in WC0100, making first letter lowercase.

PATH ID:	H/WC0103	Screen ID:
-----------------	-----------------	-------------------

¿Cuántos cigarrillos [ha fumado/fumó] [FILL BASED ON WC0100]? Una cajetilla normalmente contiene 20 cigarrillos.

1	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Número
-8	DON'T KNOW	
-7	REFUSED	

ASK Respondents who have smoked a cigarette in past hour, today, yesterday or the day before yesterday (WC0100=1 or 2 or 3 or 4)
PROGRAM: If respondent smoked in past hour or sometime today (WC0100=1 or 2), display "ha fumado".
If respondent smoked yesterday or the day before yesterday (WC0100=3 or 4), display "fumó".
PROGRAM: [FILL BASED ON WC0100]
If WC0100=1 OR 2, display "hoy"
If WC0100=4, display "hace dos días"
Else, display text as shown in options selected in WC0100

PATH ID:	H/WE0100	Screen ID:
-----------------	-----------------	-------------------

¿Cuándo fue la última vez que fumó un cigarrillo electrónico?

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

1	Hace menos de 1 hora	GO TO WE0103
2	Hoy	GO TO WE0102
3	Ayer	GO TO WE0102
4	Hace dos días	GO TO WE0102
5	Hace tres o más días	GO TO BOX 2
-8	DON'T KNOW	GO TO BOX 2
-7	REFUSED	GO TO BOX 2

ASK: Respondents who have used an e-cigarette today, yesterday or the day before yesterday (WY0001[2]=1)

PATH ID:	H/WE0102	Screen ID:
-----------------	-----------------	-------------------

La última vez que fumó un cigarrillo electrónico [FILL BASED ON WE0100], ¿fue...?

1	en la mañana
2	en la tarde
3	en la noche
-8	DON'T KNOW
-7	REFUSED

ASK: Respondents who have used an e-cigarette today, yesterday or the day before yesterday (WE0100=2 or 3 or 4)

PROGRAM: [FILL BASED ON WE0100]

If WE0100=4, display “hace dos días”

Else, display text as shown in options selected in WE0100, making first letter lowercase.

PATH ID:	H/WE0103	Screen ID:
-----------------	-----------------	-------------------

¿Cuántas probaditas de un cigarrillo electrónico [ha tomado/tomó] [FILL BASED ON WE0100]?

1	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Número
-8	DON'T KNOW
-7	REFUSED

ASK Respondents who have used an e-cigarette in past hour, today, yesterday or the day before yesterday (WE0100=1 or 2 or 3 or 4)

PROGRAM: If respondent used in past hour or sometime today (WE0100=1 or 2), display “ha tomado”. If respondent used yesterday or the day before yesterday (WE0100=3 or 4), display “tomó”.

PROGRAM: [FILL BASED ON WE0100]

If WE0100=1 OR 2, display “hoy”

If WE0100=4, display “hace dos días”

Else, display text as shown in options selected in WE0100, making first letter lowercase.

<p>BOX 2</p> <p>If WY0001[3]=1, fill CIGARFILL with “puro tradicional”.</p> <p>If WY0001[4]=1, fill CIGARFILL with “purito”</p>
--

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

If WY0001[5]=1, fill CIGARFILL with “puro con filtro”

Repeat WG0100-WG0103 for each type of cigar the respondent reports smoking in WY0001[3,4,5].

PATH ID: H/WG0100

Screen ID:

¿Cuándo fue la última vez que fumó un [CIGARFILL]?

- | | | |
|----|----------------------|--------------|
| 1 | Hace menos de 1 hora | GO TO WG0103 |
| 2 | Hoy | GO TO WG0102 |
| 3 | Ayer | GO TO WG0102 |
| 4 | Hace dos días | GO TO WG0102 |
| 5 | Hace tres o más días | GO TO WP0100 |
| -8 | DON'T KNOW | GO TO WP0100 |
| -7 | REFUSED | GO TO WP0100 |

ASK: Respondents who have smoked a [CIGARFILL] today, yesterday or the day before yesterday (WY0001[3,4,5]=1)

PATH ID: H/WG0102

Screen ID:

La última vez que fumó un [CIGARFILL] [FILL BASED ON WG0100], ¿fue...?

- | | |
|----|--------------|
| 1 | en la mañana |
| 2 | en la tarde |
| 3 | en la noche |
| -8 | DON'T KNOW |
| -7 | REFUSED |

ASK: Respondents who have smoked a [CIGARFILL] today, yesterday or the day before yesterday (WG0100=2 or 3 or 4)

PROGRAM: [FILL BASED ON WG0100]

If WG0100=4, display “hace dos días”

Else, display text as shown in options selected in WG0100, making first letter lowercase.

PATH ID: H/WG0103

Screen ID:

¿Cuántos [CIGARFILL]s [ha fumado/fumó] [FILL BASED ON WG0100]?

- | | |
|---|--------|
| 1 | _ _ |
| | Número |

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

-8 DON'T KNOW
-7 REFUSED

ASK Respondents who have smoked a [CIGARFILL] in past hour, today, yesterday or the day before yesterday (WG0100=1 or 2 or 3 or 4)

PROGRAM: If respondent smoked in past hour or sometime today (WG0100=1 or 2), display "ha fumado".
If respondent smoked yesterday or the day before yesterday (WG0100=3 or 4), display "fumó".

PROGRAM: [FILL BASED ON WG0100]

If WG0100=1 OR 2, display "hoy"
If WG0100=4, display "hace dos días"
Else, display text as shown in options selected in WG0100, making first letter lowercase.

PATH ID:	H/ WP0100	Screen ID:
¿Cuándo fue la última vez que fumó una pipa con tabaco?		
1	Hace menos de 1 hora	GO TO WP0103
2	Hoy	GO TO WP0102
3	Ayer	GO TO WP0102
4	Hace dos días	GO TO WP0102
5	Hace tres o más días	GO TO WH0100
-8	DON'T KNOW	GO TO WH0100
-7	REFUSED	GO TO WH0100
ASK: Respondents who have smoked a pipe today, yesterday or the day before yesterday (WY0001[6]=1)		

PATH ID:	H/WP0102	Screen ID:
La última vez que fumó una pipa con tabaco [FILL BASED ON WP0100], ¿fue...?		
1	en la mañana	
2	en la tarde	
3	en la noche	
-8	DON'T KNOW	
-7	REFUSED	
ASK: Respondents who have smoked a pipe today, yesterday or the day before yesterday (WP0100=2 or 3 or 4)		
PROGRAM: [FILL BASED ON WP0100]		
If WP0100=4, display "hace dos días"		
Else, display text as shown in options selected in WP0100, making first letter lowercase.		

PATH ID:	H/WP0103	Screen ID:								
¿Cuántas cazoletas con tabaco para pipas [ha fumado/fumó] [FILL BASED ON WP0100]?										
1	<table style="margin-left: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px; display: inline-block;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px; display: inline-block;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px; display: inline-block;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px; display: inline-block;"></td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="padding-left: 20px;">Número</td> </tr> </table>					Número				
Número										
-8	DON'T KNOW									
-7	REFUSED									

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

ASK Respondents who have smoked a pipe in past hour, today, yesterday or the day before yesterday (WP0100=1 or 2 or 3 or 4)

PROGRAM: If respondent smoked in past hour or sometime today (WP0100=1 or 2), display “ha fumado”.
 If respondent smoked yesterday or the day before yesterday (WP0100=3 or 4), display “fumó”.

PROGRAM: [FILL BASED ON WP0100]

If WP0100=1 OR 2, display “hoy”
 If WP0100=4, display “hace dos días”
 Else, display text as shown in options selected in WP0100, making first letter lowercase.

PATH ID:	H/WH0100	Screen ID:
¿Cuándo fue la última vez que fumó en hookah?		
1	Hace menos de 1 hora	GO TO WH0103
2	Hoy	GO TO WH0102
3	Ayer	GO TO WH0102
4	Hace dos días	GO TO WH0102
5	Hace tres o más días	GO TO BOX 3
-8	DON'T KNOW	GO TO BOX 3
-7	REFUSED	GO TO BOX 3
ASK: Respondents who have smoked hookah today, yesterday or the day before yesterday (WY0001[7]=1)		

PATH ID:	H/WH0102	Screen ID:
La última vez que fumó en hookah [FILL BASED ON WH0100], ¿fue...?		
1	en la mañana	
2	en la tarde	
3	en la noche	
-8	DON'T KNOW	
-7	REFUSED	
ASK: Respondents who have smoked hookah today, yesterday or the day before yesterday (WH0100=2 or 3 or 4)		
PROGRAM: [FILL BASED ON WH0100]		
If WH0100=4, display “hace dos días”		
Else, display text as shown in options selected in WH0100, making first letter lowercase.		

PATH ID:	H/WH0103	Screen ID:			
¿Cuántas probaditas [ha tomado/tomó] de una hookah [FILL BASED ON WH0100]?					
1	<table style="border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 15px;"></td> </tr> </table> Número				
-8	DON'T KNOW				
-7	REFUSED				
ASK Respondents who have smoked hookah in past hour, today, yesterday or the day before yesterday					

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

(WH0100=1 or 2 or 3 or 4)

PROGRAM: If respondent smoked in past hour or sometime today (WH0100=1 or 2), display “ha tomado”.
 If respondent smoked yesterday or the day before yesterday (WH0100=3 or 4), display “tomó”.

PROGRAM: [FILL BASED ON WH0100]

If WH0100=1 OR 2, display “hoy”

If WH0100=4, display “hace dos días”

Else, display text as shown in options selected in WH0100, making first letter lowercase.

BOX 3

If WY0001[8]=1, fill SMKLSFILL with “bolsitas o saquitos de snus”

If WY0001[9]=1, fill SMKLSFILL with “tabaco que no se fuma”

Repeat WS0100-WS0103 for each type of smokeless tobacco the respondent reports using in WY0001[8,9].

PATH ID:	H/WS0100	Screen ID:
	¿Cuándo fue la última vez que consumió [SMKLSSFILL]?	
	1 Hace menos de 1 hora	GO TO WS0103
	2 Hoy	GO TO WS0102
	3 Ayer	GO TO WS0102
	4 Hace dos días	GO TO WS0102
	5 Hace tres o más días	GO TO WD0100
	-8 DON'T KNOW	GO TO WD0100
	-7 REFUSED	GO TO WD0100
	ASK: Respondents who have used [SMKLSSFILL], yesterday or the day before yesterday (WY0001[8,9]=1)	

PATH ID:	H/WS0102	Screen ID:
	La última vez que consumió [SMKLSSFILL] [FILL BASED ON WS0100], ¿fué...?	
	1 en la mañana	
	2 en la tarde	
	3 en la noche	
	-8 DON'T KNOW	
	-7 REFUSED	
	ASK: Respondents who have used [SMKLSSFILL] today, yesterday or the day before yesterday	

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

(WS0100=2 or 3 or 4)

PROGRAM: [FILL BASED ON WS0100]

If WS0100=4, display “hace dos días”

Else, display text as shown in options selected in WS0100, making first letter lowercase.

PATH ID: H/WS0103

Screen ID:

¿Cuántas [veces/bolsitas o saquitos de snus] [ha consumido/consumió] [tabaco que no se fuma] [FILL BASED ON WS0100]?

- | | |
|----|------------|
| 1 | _ _ |
| | Número |
| -8 | DON'T KNOW |
| -7 | REFUSED |

ASK Respondents who have used [SMKLSSFILL] in past hour, today, yesterday or the day before yesterday (WS0100=1 or 2 or 3 or 4)

PROGRAM: If SMKLSSTYPE[1]=1, display “veces” and “tabaco que no se fuma”; if SMKLSSTYPE[2]=2, display “bolsitas o saquitos de snus”. If respondent used in past hour or sometime today (WS0100=1 or 2), display “ha consumido”. If respondent used yesterday or the day before yesterday (WS0100=3 or 4), display “consumió”.

PROGRAM: [FILL BASED ON WS0100]

If WS0100=1 OR 2, display “hoy”

If WS0100=4, display “hace dos días”

Else, display text as shown in options selected in WS0100, making first letter lowercase.

PATH ID: H/WD0100

Screen ID:

¿Cuándo fue la última vez que consumió tabaco que se disuelve?

- | | | |
|----|----------------------|--------------|
| 1 | Hace menos de 1 hora | GO TO WD0103 |
| 2 | Hoy | GO TO WD0102 |
| 3 | Ayer | GO TO WD0102 |
| 4 | Hace dos días | GO TO WD0102 |
| 5 | Hace tres o más días | GO TO WN0307 |
| -8 | DON'T KNOW | GO TO WN0307 |
| -7 | REFUSED | GO TO WN0307 |

ASK: Respondents who have used dissolvable tobacco today, yesterday or the day before yesterday

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

(WY0001[10]=1)

PATH ID: H/WD0102

Screen ID:

La última vez que consumió tabaco que se disuelve [FILL BASED ON WD0100], ¿fue...?

- 1 en la mañana
- 2 en la tarde
- 3 en la noche
- 8 DON'T KNOW
- 7 REFUSED

ASK: Respondents who have used dissolvable tobacco today, yesterday or the day before yesterday (WD0100=2 or 3 or 4)

PROGRAM: [FILL BASED ON WD0100]

If WD0100=4, display "hace dos días"

Else, display text as shown in options selected in WD0100, making first letter lowercase.

PATH ID: H/WD0103

Screen ID:

¿Cuántas tiritas, palillos o pastillas de tabaco que se disuelve [ha consumido/consumió] [FILL BASED ON WD0100]?

- 1
Número
- 8 DON'T KNOW
- 7 REFUSED

ASK Respondents who have used dissolvable tobacco in past hour, today, yesterday or the day before yesterday (WD0100=1 or 2 or 3 or 4)

PROGRAM: If respondent used in past hour or sometime today (WD0100=1 or 2), display "ha consumido".
 If respondent used yesterday or the day before yesterday (WD0100=3 or 4), display "consumió".

PROGRAM: [FILL BASED ON WD0100]

If WD0100=1 OR 2, display "hoy"

If WD0100=4, display "hace dos días"

Else, display text as shown in options selected in WD0100, making first letter lowercase.

PATH ID: H/WN0307

Screen ID:

W ¿Cuándo fue la última vez que usó o tomó un producto con nicotina, tal como parches, chicles, inhaladores, esprays nasales, pastillas de chupar o píldoras?

- | | | |
|----|----------------------|--------------|
| 1 | Hace menos de 1 hora | GO TO WN0309 |
| 2 | Hoy | GO TO WN0308 |
| 3 | Ayer | GO TO WN0308 |
| 4 | Hace dos días | GO TO WN0308 |
| 5 | Hace tres o más días | GO TO WN0327 |
| -8 | DON'T KNOW | GO TO WN0327 |
| -7 | REFUSED | GO TO WN0327 |

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

ASK: Respondents who have used NRT today, yesterday or the day before yesterday (WY0001[11]=1)

PATH ID: H/WN0308

Screen ID:

La última vez que usó o tomó un producto con nicotina, tal como parches, chicles, inhaladores, esprays nasales, pastillas de chupar o píldoras [FILL BASED ON WN0307], ¿fue...?

- 1 en la mañana
- 2 en la tarde
- 3 en la noche
- 8 DON'T KNOW
- 7 REFUSED

ASK: Respondents who have used NRT today, yesterday or the day before yesterday (WN0307=2 or 3 or 4)

PROGRAM: [FILL BASED ON WN0307]

If WN0307=4, display "hace dos días"

Else, display text as shown in options selected in WN0307, making first letter lowercase.

PATH ID: H/WN0309

Screen ID:

Cuando usó o tomó un producto con nicotina tal como parches, chicles, inhaladores, esprays nasales, pastillas de chupar o píldoras [FILL BASED ON WN0307], ¿cuántos usó o tomó?

- 1
Número
- 8 DON'T KNOW
- 7 REFUSED

ASK Respondents who have used NRT in past hour, today, yesterday or the day before yesterday (WN0307=1 or 2 or 3 or 4)

PROGRAM: [FILL BASED ON WN0307]

If WN0307=1 OR 2, display "hoy"

If WN0307=4, display "hace dos días"

Else, display text as shown in options selected in WN0307, making first letter lowercase.

PATH ID: H/WN0327

Screen ID:

¿Cuándo fue la última vez que tomó un medicamento para dejar de fumar que se vende con receta médica, tal como Chantix, vareniclina, Wellbutrin, Zyban, o bupropion?

- | | | |
|----|----------------------|--------------|
| 1 | Hace menos de 1 hora | GO TO WN0329 |
| 2 | Hoy | GO TO WN0328 |
| 3 | Ayer | GO TO WN0328 |
| 4 | Hace dos días | GO TO WN0328 |
| 5 | Hace tres o más días | GO TO BOX 4 |
| -8 | DON'T KNOW | GO TO BOX 4 |
| -7 | REFUSED | GO TO BOX 4 |

ASK: Respondents who have used prescription drug to stop smoking today, yesterday or the day before yesterday (WY0001[12]=1)

PATH
Tobacco Use Form - Spanish
Version 7.5

PATH ID:	H/ WN0328	Screen ID:
<p>La última vez que tomó un medicamento para dejar de fumar que se vende con receta médica [FILL BASED ON WN0327], ¿fue...?</p> <p style="margin-left: 40px;">1 en la mañana 2 en la tarde 3 en la noche -8 DON'T KNOW -7 REFUSED</p> <p>ASK: Respondents who have taken a prescription drug to stop smoking today, yesterday or the day before yesterday (WN0327=2 or 3 or 4) PROGRAM: [FILL BASED ON WN0327] If WN0327=4, display "hace dos días" Else, display text as shown in options selected in WN0327, making first letter lowercase.</p>		

PATH ID:	H/WN0329	Screen ID:
<p>Cuando tomó un medicamento para dejar de fumar que se vende con receta médica [FILL BASED ON WN0327], ¿cuántos tomó?</p> <p style="margin-left: 40px;">1 _ _ Número -8 DON'T KNOW -7 REFUSED</p> <p>ASK: Respondents who have used a prescription drug to stop smoking in past hour, today, yesterday or the day before yesterday (WN0327=1 or 2 or 3 or 4) PROGRAM: [FILL BASED ON WN0327] If WN0327=1 OR 2, display "hoy" If WN0327=4, display "hace dos días" Else, display text as shown in options selected in WN0327, making first letter lowercase.</p>		

<p>BOX 4</p> <p>Thank you. You have finished this part of the questionnaire. Please hand the computer to the interviewer.</p> <p>Monitor Password: _____</p> <p>The interviewer must now enter the Monitor Password into the computer.</p> <p>ASK: Respondents who have agreed to biospecimen collection</p>
